

E82 - THE SUCCESSOR OF JUSTICE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:44] ---

If that's what you choose

[00:44] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:58] ---

Again and again

To the future you make

[00:58] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE SUCCESSOR OF JUSTICE

[01:52] ---

So that Underworld combat machine...

[01:55] ---

dragged Master and Killvearn
into a different dimension?!

[01:59] ---

No one can interfere
with a duel that uses the Judge.

[02:03] ---

When one is defeated,
they lose their head,

[02:08] ---

the Judge self-destructs, and only
the winner can return to this dimension.

[02:14] ---

What must we do?!

[02:17] ---

I'm asking you what we must do
to save our Master!

[02:26] ---

Well... I suppose if you want to know,
you have no choice but to ask me.

[02:32] ---

If you don't tell us, we'll defeat you
and force it out of you!

[02:39] ---

Here goes, Mystvearn!

[02:42] ---

Wait, Dai!

[02:44] ---

Mystvearn doesn't know!

[02:46] ---

Or rather, going over what he just said,

[02:50] ---

there's no viable way
to rescue Master from the Judge!

[02:54] ---

It's been used to settle disputes
in the Underworld since ancient times!

[02:59] ---

There's no way it can be
interfered with from the outside!

[03:05] ---

In other words, he's just pretending
to know of a way

[03:09] ---

in order to keep us here and deal
as much damage to you as possible!

[03:16] ---

That way, even if he loses,
Vearn will have more of an advantage!

[03:21] ---

Don't fall for the enemy's trick!

[03:24] ---

Believe in Master Avan's strength!

[03:26] ---

We have to get to the Dark King
as soon as possible!

[03:32] ---

Leona...

[03:34] ---

that's cold.

[03:36] ---

Huh?!

[03:43] ---

That's right.

[03:44] ---

I know what you're saying is right.

[03:48] ---

But to leave without making any attempt...

[03:54] ---

How can you expect us to do that?!

[03:58] ---

Maam...

[04:00] ---

That's right.

[04:01] ---

*Mystvearn is an enemy
we're going to have to defeat anyway.*

[04:11] ---

I'd expect nothing less
from the Disciples of Avan!

[04:15] ---

Now, come!

[04:19] ---

Wait!

[04:21] ---

Dai!

[04:42] ---

This is...

[04:55] ---

Master Avan's Feather!

[05:05] ---

Leona?!

[05:06] ---

Why does the Princess
have Master's Feathers?

[05:14] ---

Don't underestimate me.

[05:18] ---

Spellcraft and assassinations
aren't all that I can do.

[05:25] ---

And now...

[05:27] ---

it's over!

[05:39] ---

An Avan Strash?!

[05:41] ---

So this is the original!

[05:43] ---

Avan's attack. 78 damage to Killvearn.

[05:48] ---

This much damage from a single scratch?

[05:53] ---

Then, back there...

[05:56] ---

That's right.

[05:57] ---

If I had really wanted to,
I could have gravely wounded you.

[06:03] ---

But instead,
I chose to only break your mask.

[06:08] ---

Firstly, I couldn't afford

to expend all of my energy back there.

[06:13] ---

Secondly, I wanted your anger
directed at me alone.

[06:21] ---

This situation is exactly what I wanted.

[06:25] ---

I can stay here
fighting you for eternity...

[06:31] ---

so long as Dai and the others
defeat Vearn in the meantime!

[06:36] ---

Besides,

[06:37] ---

I've already told my intentions
to my successor, who will lead them.

[06:44] ---

Your successor?

[06:49] ---

The only one who can rally everyone
and truly make them a party of justice...

[06:56] ---

is you.

[06:58] ---

I leave it to you...

[07:03] ---

Princess Leona!

[07:09] ---

Everyone listen!

[07:11] ---

Master gave me his Feathers
knowing this might happen.

[07:17] ---

In order to lead
the Disciples of Avan to victory...

[07:21] ---

In the name of the great Hero Avan,
and justice for the surface world...

[07:26] ---

I, Princess Leona, now command all of you!

[07:31] ---

All of you must fight for the Hero!

[07:38] ---

All of you must fight for the Hero.

[07:44] ---

Huh?

[07:46] ---

What do you mean by that?

[07:48] ---

Listen, Princess.

[07:50] ---

From this moment forth,

[07:52] ---

everything rests on getting Dai
to Vearn in the best shape possible.

[08:00] ---

Our party must focus all of our efforts
on this single cause.

[08:06] ---

The Dark King likely has power
beyond our imagination.

[08:10] ---

The strike from the Hero's blade
is our greatest weapon against him.

[08:16] ---

When I faced the Dark Lord Hadlar,

[08:20] ---

my friends did everything they could
to get me to the Dark Lord's chambers.

[08:29] ---

Forget about me and just go, Avan!

[08:31] ---

Sir Avan, good luck to you!

[08:34] ---

Just get to the Dark Lord already!

[08:40] ---

My disciples all have kind hearts.

[08:44] ---

It's a wonderful quality.
But war can be cruel.

[08:49] ---

At times, we must wipe aside our tears
and focus on achieving victory.

[08:57] ---

In these times, you must
keep everyone moving, Princess.

[09:02] ---

I believe you're the only one
with such strength.

[09:07] ---

Only... me?

[09:10] ---

You have a firm belief in justice.

[09:14] ---

And, as a ruler, you already have
what it takes to lead.

[09:20] ---

Even if at times
it means you will draw ire,

[09:23] ---

you will do what must be done
to lead the people down the right path.

[09:28] ---

I believe you are quite brave.

[09:32] ---

That's why I want you
to have those Feathers.

[09:35] ---

If some powerful enemy
should attack the others,

[09:39] ---

I will face that foe just as Hyunckel did.

[09:44] ---

After that, you must lead the others.

[09:48] ---

I want you to have those Feathers,
as proof of my faith in you.

[09:56] ---

Thank goodness.

[09:58] ---

I...

[09:59] ---

I thought you were planning
to sacrifice yourself for Dai again.

[10:06] ---

Well...

[10:09] ---

Of course not!

[10:10] ---

I merely brought you with me
so we could talk in private.

[10:15] ---

I'm not looking forward to dying twice.

[10:19] ---

Besides, I only gave you
half of my Feathers.

[10:22] ---

Just half the bunch, for whatever happens.

[10:29] ---

I apologize for worrying you.

[10:32] ---

Obviously, there is always
the risk of death.

[10:35] ---

However... I don't intend to die in vain!

[10:39] ---

If I'm going to risk my life to fight,
it will be "for the Hero."

[10:45] ---

Right?

[10:50] ---

Come! Let's hurry forth!

[10:53] ---

I'll teach you how to dispel
magical traps on the way.

[10:57] ---

Yes, sir!

[11:01] ---

That's right.

[11:03] ---

Master didn't give me these Feathers
to use as weapons!

[11:07] ---

He left them to me as beacons with which
to lead the disciples of justice!

[11:13] ---

Master fights on even now!

[11:15] ---

We must fight just as he does!

[11:20] ---

Master is...

[11:22] ---

Everyone is... fighting for me?

[11:25] ---

Dad, Mom, and Uncle Matoriv...

[11:29] ---

*They all worked together like that
to lead the Hero to victory.*

[11:34] ---

*If we want to call ourselves
the Hero's Party,*

[11:38] ---

we have to do what they did.

[11:41] ---

*Otherwise, what is Master
fighting for right now?!*

[11:47] ---

You can shout whatever you like.

[11:53] ---

Here I come!

[12:06] ---

Popp!

[12:07] ---

Princess!

[12:08] ---

I'll hold him off!

[12:10] ---

Popp!

[12:12] ---

I might be a little outclassed here,
but I'll do what I can!

[12:16] ---

I'm stubborn enough
to figure something out!

[12:20] ---

I may not be as good as Master or Mentor,

[12:23] ---

but I can at least do what Hyunckel did!

[12:26] ---

I've got my own reasons
for why I've got to!

[12:33] ---

Hey! Don't get the wrong idea, Popp!

[12:36] ---

Comparisons to Hyunckel
won't sway me to fall in love with you!

[12:41] ---

Maam!

[12:42] ---

Don't imitate others
and just show me what you're made of!

[12:49] ---

*Mystvearn can reflect spells
that come from straight ahead.*

[12:53] ---

*But if I have Maam
backing me up with her strength...*

[12:57] ---

Hmph! You're always
cutting me off at the knees.

[13:07] ---

There you go!

The two of us will handle this!

[13:11] ---

Princess and Gome, go on ahead with Dai!

[13:16] ---

Dai!

[13:17] ---

*Popp and Maam are fighting
so I can go ahead.*

[13:22] ---

In that case...

[13:24] ---

Okay! Let's go, Leona, Gomechan!

[13:28] ---

To Vearn!

[13:50] ---

KAGLIMMER

[13:55] ---

DARK PUPPETRY AURA HAND

[14:01] ---

Stop! Dai!

[14:10] ---

Are you sure?

[14:12] ---

That friendship nonsense of yours...
It could lead to their deaths.

[14:22] ---

Are you sure?

[14:34] ---

What are you waiting for?!

[14:36] ---

We fought together all this way
and you still can't trust us?!

[14:40] ---

Leona!

[14:42] ---

I'm sorry. I was too harsh.

[14:47] ---

Lead Dai for us, will you?

[14:52] ---

Dai!

[14:55] ---

Right!

[14:58] ---

You will stop running...

[15:01] ---

when you hear your friends' screams.

[15:05] ---

You won't go any further!

[15:10] ---

And now...

[15:12] ---

let's show him the combined strength
of the lovers to be, yeah?

[15:18] ---

Mmm... kiss!

[15:20] ---

Stop getting ahead of yourself!
Face forward!

[15:24] ---

It looks like Popp and Maam
have worked things out.

[15:29] ---

They should be okay.

[15:34] ---

Yeah.

[15:36] ---

*I wouldn't be worried
if they were facing a normal enemy.*

[15:40] ---

But it's Mystvearn, the last great pillar!

[15:45] ---

Listen up! Don't think
you'll be able to go after Dai!

[15:50] ---

So, how do we fight?

[15:52] ---

You distract him. I'll finish him!

[15:57] ---

Oh really?

[15:59] ---

I guess you don't really
believe in my strength.

[16:03] ---

That's not it.

[16:05] ---

I doubt he can reflect a Medroa spell.

[16:08] ---

But remember the Mirror of Shahal.
It's best to be careful.

[16:14] ---

More importantly...

[16:15] ---

my Refractor Fist
should be able to damage Mystvearn.

[16:20] ---

Your Refractor Fist?

[16:23] ---

Inside Mystvearn's Shadow Raiment,

[16:25] ---

*I don't know if it was human or Darkling,
but I saw a face like ours.*

[16:32] ---

That means he's not
an evil energy life form,

[16:37] ---

but a living being with a body!

[16:40] ---

I see!

[16:42] ---

So I'll keep him busy with my spells...

[16:46] ---

...and I'll tear off his Raiment
and hit him with my Refractor Fist!

[16:50] ---

Got it!

[16:52] ---

It's simple, but probably
the most effective attack!

[16:56] ---

Let's go with that!

[16:59] ---

You ignorant fools.

[17:01] ---

I could easily go after Dai,

[17:04] ---

but I said the White Garden
would be your grave.

[17:08] ---

It would be rude to change locations.

[17:11] ---

I'll get Dai to return here...

[17:14] ---

by using your deaths as bait.

[17:18] ---

Don't make us laugh!

[17:20] ---

Underestimate us and you'll regret it!

[17:23] ---

You may be one of the strongest
from the Dark Army, but you won't...

[17:28] ---

"...win so easily. We'll hold out."

[17:32] ---

Is that it?

[17:37] ---

You're the ones making me laugh.

[17:40] ---

Maybe someone
of Lon Beruk's ability could succeed.

[17:43] ---

But you two will barely
serve as a distraction.

[17:47] ---

Here is my prediction.

[17:49] ---

I will kill you two
without taking a single step.

[17:54] ---

That will stop Dai's progress,
forcing him to come back here.

[18:01] ---

Why you...!

[18:02] ---

Don't assume everything will go...

[18:07] ---

according to your plan!

[18:10] ---

Dark Puppetry Aura Hand!

[18:24] ---

I'm getting tired of your parlor tricks!

[18:27] ---

It's not an issue
if you know how it works!

[18:31] ---

Take this!

[18:35] ---

Bang!

[18:43] ---

What paltry spells.

[18:45] ---

Hardly worth absorbing and reflecting.

[18:50] ---

Yeah! I'm sure they aren't!

[18:52] ---

I'm using a weaker spell to keep you busy!

[19:10] ---

Now's your chance, Maam!

[19:19] ---

Refractor...

[19:21] ---

Fist!

[19:32] ---

Did it work?!

[19:41] ---

But...

[19:48] ---

Maam!

[19:56] ---

Popp! Maam!

[20:03] ---

There's no way my Refractor Fist

[20:05] ---

*wouldn't work on something
with a physical body!*

[20:14] ---

He's squeezing us to death!

[20:17] ---

Popp!

[20:20] ---

Forget about us! Get to Vearn!

[20:25] ---

Go!

[20:30] ---

*Oh no! He was letting up just enough
so we could call out!*

[20:36] ---

So that Dai would hear us!

[20:44] ---

But once Dai comes back, he'll kill us!

[20:49] ---

There's no point in coming to save us!

[20:54] ---

My prediction came true.

[20:58] ---

Dammit!

[21:01] ---

Don't come!

I'm begging you not to come back!

[21:45] ---

Hyunckel!

[21:47] ---

He... He managed to survive!

[21:52] ---

No! It's...!

[22:11] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:11] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:20] ---

*I gaze at you from behind
as you begin to walk away*

[22:20] ---

arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru

[22:30] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:30] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:39] ---

We act tough and follow our hearts

[22:39] ---

massugu de tsuyogari na sonna bokura ga

[22:45] ---

And we began this tale together

[22:45] ---

hajimeta monogatari

[22:50] ---

Beyond the horizon something glimmers

[22:50] ---

chiheisen no mukou de kirameiteiru

[22:56] ---

We've been seeking something certain

[22:56] ---

tashika na mono sagashitsuzukete iruno

[23:04] ---

In the distant sky, dancing in the wind

[23:04] ---

haruka sora ni kaze ni nori matte

[23:09] ---

*The birds sing as though
illuminating the future*

[23:09] ---

tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni

[23:15] ---

*The promise that connects us
The adventure we share*

[23:15] ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to
bokura de tsumugu bouken wo*

[23:20] ---

Again in this world

[23:20] ---

mata kono sekai de

[23:33] ---

Everyone must fight for the Hero.

[23:36] ---

*Leona's command
brings the heroes together,*

[23:39] ---

*only for them to fall into peril
facing Mystvearn.*

[23:42] ---

*Larhart appears, donning the Dark Armour
Spear, and rescues Popp and Maam.*

[23:47] ---

Larhart tells of his promise to Baran

[23:51] ---

and Dai learns of his father's intentions.

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"Baran's Last Will"*

[23:57] ---

The adventure continues!

Revision #1

Created 2024-03-03 19:33:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:33:00 UTC by whimsee